

JOINING THE CONVERSATION

JOINING
THE
Conversation

Dialogues by
Renaissance Women

JANET LEVARIE SMARR

THE UNIVERSITY OF MICHIGAN PRESS
ANN ARBOR

Copyright © by the University of Michigan 2005
All rights reserved
Published in the United States of America by
The University of Michigan Press
Manufactured in the United States of America
© Printed on acid-free paper

2008 2007 2006 2005 4 3 2 1

No part of this publication may be reproduced, stored
in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means,
electronic, mechanical, or otherwise,
without the written permission of the publisher.

A CIP catalog record for this book is available from the British Library.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Smarr, Janet Levarie, 1949–
Joining the conversation : dialogues by Renaissance women / Janet
Levarie Smarr.

p. cm.

Includes bibliographical references and index.

ISBN 0-472-11435-2 (alk. paper)

1. Dialogue. 2. Dialogue in literature. 3. European literature—
Women authors—History and criticism. 4. European literature—
Renaissance, 1450-1600—History and criticism. I. Title.

PN1551.S55 2004

842'.2099287—dc22

2004020268

*Every effort has been made to trace the ownership of all
copyrighted material in this book and to obtain permission for its use.*

*Le taire me seroit louable
S'il ne m'estoit tant inhumain.*

—*Marguerite de Navarre,*
Chansons Spirituelles

Acknowledgments

I owe thanks to many friends and colleagues for their help on this project: to Anne Larsen, Diana Robin, and Veena Kumar Carlson for generously sending me photocopies of Renaissance texts still unedited or not readily available to me; to Virginia Cox and Francine Daenens for sending me articles of theirs not yet in print; to Yelena Matusevich, whose dissertation work induced me to read Gerson; to Evelyne Berriot-Salvadore and Margaret King for helpful replies to my queries; and to all who responded to pieces of this work delivered at conferences, offering me their suggestions and ideas. I am very grateful to the support of the University of Illinois–Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS) exchange agreement, which enabled me to pursue important research at the Bibliothèque Nationale and the Arsenal, and thankful to the kind assistance of scholars there, including especially Carla Bozzolo, Darwin Smith, and M. Maillard. Last but not least, I owe fond thanks to my father, who read through the entire manuscript at an early stage, and to the later anonymous readers, all of whom improved the work with their suggestions.

Pieces of this work have appeared in somewhat different form as articles. Discussion of Moderata Fonte in relation not to Marguerite but to Edmund Tilney appears in “The Uses of Conversation: Moderata Fonte and Edmund Tilney,” *Comparative Literature Studies* 32 (1) (1995). The section on Tullia d’Aragona, the least revised, was published as “A Dialogue of Dialogues: Tullia d’Aragona and Sperone Speroni,” *Modern Language Notes* 113 (1) (1998). A partial version of chapter 5 is forthcoming as “A Female Tradition? Women’s Dialogue Writing in Sixteenth-Century France,” in *Strong Voices, Weak History*, edited by Pamela Benson and Victoria Kirkham (University of Michigan Press).

Contents

1. INTRODUCTION	I
2. DIALOGUE & SPIRITUAL COUNSEL <i>Marguerite de Navarre, Olympia Morata, Chiara Matraini</i>	31
3. DIALOGUE & SOCIAL CONVERSATION <i>Tullia d'Aragona, Catherine des Roches</i>	98
4. DIALOGUE & LETTER WRITING <i>Laura Cereta, Isota Nogarola, Helisenne de Crenne, Chiara Matraini</i>	130
5. DIALOGUE & DRAMA <i>Helisenne de Crenne, Louise Labé, Catherine des Roches, Marie Le Gendre</i>	154
6. MANY VOICES <i>Marguerite de Navarre, Moderata Fonte</i>	190
7. CROSS-THREADS	231
<i>Notes</i>	253
<i>Renaissance Dialogues by Women Mentioned in This Study</i>	283
<i>Bibliography</i>	287
<i>Index</i>	305